

常用音乐术语 统一译名表

(草案)

中央音乐学院

編譯室編

-- А --

Аббревиатура	略記法.
Абсолютная высота звука	绝对音高.
Абсолютная длительность звуков	绝对音长.
Абсолютный музыкальный слух	绝对音乐听觉.
Абсолютный слух	绝对听觉.
Авлос	古希腊双簧笛, 奥罗斯, 古竖笛.
Автентический каданс	正格收束(静止).
Автентический лад	正调式.
Автор	作者.
Агогика	速度变化.
Адажио	柔板.
А капелла	无伴奏合唱.
Акколада	连诗号.
Аккомпанемент	伴奏.
Аккомпанеатор	伴奏者.
Аккорд	和弦.
Аккорд струн	一组琴弦.
Аккорд с увеличенной секстой	增六度和弦.
Аккордеон	手风琴.
Аккордово-гармоническая фактура	用和声的写法.
Аккордовые тоны	和弦音.
Аккордовый диссонанс	和弦不协和音.
Акт	幕.
Акустика	音响学, 音响.

Акусти́ческие усло́вия	音响条件.
Акце́нт	重 音.
А́кын	民间说唱家.
Allegretto	小快板.
Allegro	快板.
Аллема́нда	阿列曼德舞曲.
Альбора́да	晨 歌.
А́льт	女低音; 中音, 中音部. 中提琴, 中音号.
А́льтера́ция	变化音.
А́льтериро́ванные акко́рды	变化和弦.
А́льтериро́ванные ступе́ни	变化音级.
А́льтист	中提琴奏者.
А́льто́вый ключ	中音谱号.
А́льто́вые инструме́нты	中音乐器
А́льто́вый го́бой	中音双簧管
Амбу́шюр	口形; 吹口; 唇法.
Амплит́уда колеба́ний	振 幅
Амфибра́хий	抑扬抑格.
Ана́лиз	分 析.
Ана́лиз музыка́льных произведе́ний	音乐作品分析.
Ана́пест	抑 扬 格.
Англе́з	对 舞.
Англи́йский ро́жок	英国管.
Andante	行 板.
Andantino	小行板.

Ансамбль	重唱(奏)。
Ансамбль песни и пляски	歌舞团。
Ансамблист	重奏者。
Антифон	二部交互合唱。
Антракт	间奏曲。
Аппликатура	指法。
Апофеоз	壮严收场，壮严结束。
Appogiatura	倚音。
Арабеск	阿拉伯风格曲。
Аранжировка	改编，编曲。
Ариетта	小咏叹调。
Ариозо	咏叙调。
Ария	咏叹调。
Арпеджио	琶音。
Артикуляция	吐字，音的奏法。
Артист	艺术家，演员。
Архитектурная акустика	建筑音响学。
Арфа	竖琴。
Арфист	竖琴奏者。
Асм(Ассоциация современной музыки)	近代音乐家协会。
Атональность	无调性。
Аттака звука	起奏，起声。
Ауфтакт	弱起小节。
Ашуг	高加索民间说唱家。

Багатель	小曲, 小品.
Балалайка	三角琴.
Балет	芭蕾舞, 舞剧.
Балерина	芭蕾舞女演员
Балетный артист	芭蕾舞演员
Балетмейстер	„ „ 指导.
Балетоман	„ „ 爱好者.
Баллада	叙事曲.
Банда	铜管乐队.
Банджо	班觉琴.
Бандура	班都拉琴.
Барабан	鼓.
Барабанщик	鼓手.
Баритон	男中音; 上低音, 上低音部. 上低音号.
Баритоновый ключ	上低音谱号
Баритональный тенор	男中高音
Баркарола	船歌
Бас	男低音; 低音, 低音部. 低音号.
Бас-кларнет	低音单簧管
Басовые инструменты	低音乐器
Бас profoundly	深沉男低音
Бас октава	倍低音, 最低音.
Басовый ключ	低音谱号
Басок	低音弦

Бáссо континуó	数字低音。
Бáссо остинáто	固定低音。
Бас цифрóванный	数字低音。
Баян	俄式手风琴。
Бесконéчный канóн	无终卡农曲。
Бекáр	本位号
Бемóль	降号。
Бить в бараба́н	打鼓。
Болерó	鲍列罗舞曲。
Большáя октáва	大字组
Большóе трезвúче	大三和弦。
Большóй бараба́н	大鼓。
Большóй септаккóрд	大七和弦。
Большóй театр СССР	苏联大剧院。
Брэвис	倍全音符。
Бринди́зи	乾歪歌。
Бу́бен	铃鼓。
Бубе́нчик	手鼓。
Бу́квенное обозначéние зву́ков	音的音名。
Бурдо́н	低音。
Бурлэ́ска	滑稽。
Бурре́	布列舞。
Бы́лина	民间故事。
Бы́товой та́нец	生活舞。

Валторна	法国号。
Вальс	圆舞曲。
Вариация	变奏。
Вводный септаккорд	导七和弦。
Вводный тон	导音。
Вентиль	迴旋式活塞。
Вертикально-подвижной контрапункт	转位对位，上下可移动位。
Верхний голос	上声部。
Верхний регистр	高音区，高声区。
Вершина	冠音。
Веснянка	春歌。
Вибрация	颤指。
Vivace	迅速活泼。
Вид аккорда	和弦位置。
Виола	中提琴。
Viola da gamba	膝琴，低音古提琴。
Viola d'amour (d'amore)	次中音古提琴。
Виолончель	大提琴。
Вирджинель, вирджинал, виргинал	维尔吉纳琴。
Виртуоз	演奏能手。
Виртуозность	卓越技巧。
Внезапная модуляция	突然转调。
Внутренний слух	内心听觉，心听。
Водевиль	喜歌剧，通俗喜歌剧。

Вождь	主句, 主题
Вокализ	练声曲
Вокалист	声乐家
Вокальная музыка	声乐
Вокальные жанры	声乐体裁
Волянка	风笛舞曲
Восьмая нота	八分音符
Восьмая пауза	八分休止符
Вспомогательный звук	助音
Вспомогательная нота	助音
Вступление	引子, 序奏, 入拍, 序曲
Вступление темы	主题的出现
Вторая октава	小字二组
Вторая степень родства	二级关系
Второй голос	第二声部
Вторые скрипки	第二小提琴
Высота звука	音高
Выступление	演出
Вычленение	分割
Вторгающаяся каденция	

- Г -

Гавот	加伏特舞曲
Галоп	加洛普舞曲
Гальярда	加尔亚尔达舞曲
Гамма	音阶

Гамма диатоническая	自然音阶
Гамма мажорная	大音阶
Гамма минорная	小音阶
Гамма натуральная	自然音阶
Гамма хроматическая	半音音阶
Гармонизация	和声法
Гармоника	手风琴
Гармоника губная	口琴
Гармония	和声, 和声学
Гармоническая минорная гамма	和声小音阶
Гармоническая фигурация	和声华彩, 和声音型法
Гармоническая функция	和声功能
Гармонические последовательности	和声进行
Гармонические призвуки	泛音
Гармонические созвуки	泛音
Гармонический интервал	和声音程
Гармонический мажор	和声大调
Гармонический минор	和声小调
Гармонический оборот	和声进行
Гармоническое соединение	和声的连接法
Гексахорд	六声音阶, 六弦
Геликон	黑里康大号
Генерал-бас	数字低音
Генеральная пауза	总休止符
Гептахорд	七声音阶

Гимн	颂 歌
Гипо-лады́	变格调式
Гита́ра	吉 他
Гла́вная па́ртия	主 部
Гла́вная тема́	正主题
Гла́вная тона́льность	主 调
Гла́вные ступе́ни ла́да	正音级
Гла́вные трезвучи́я	正三和弦
Глисса́ндо	级进滑音
Гобо́й	双簧管
Голо́вка	符头, 琴头
Голо́с	声 部
Голоса́	分 谱
Голо́с певческий	歌 声
Голосоведе́ние	声部进行
Голосовы́е связы́	声 带
Гомофо́нические фо́рмы	主调音乐形式
Гомофо́ния	主调音乐
Гомофо́нная факту́ра	主调音乐写法
Гонг	锣
Гондолье́ра	威尼斯船歌
Гопа́к	戈帕克舞曲
Горизонта́льно-подви́жной контрапункт	移位对位 左右可动 对位
Горн	法国号
Госуда́рственный гимн	国 歌

Гриф	指 板。
Группа	音组，组。
Группетто	迴音。
Группировка	分组法。
Гудок	古多克琴。
Гусли	古斯里琴。
- II -	
Дактиль	扬抑：格。
Далёкая стéпень родства	远关系。
Далёкие тона́льности	远关系调。
Два́жды увели́ченный квинтсекста́кко́рд	倍增五六和弦。
Два́жды увели́ченный терцкварта́кко́рд	倍增三四和弦。
Двойна́я имита́ция	二重模倣。
Два́йные но́ты	双 音。
Двойна́я то́чка	複附点。
Двойна́я фю́га	二重赋格曲。
Двойно́й домини́ант (DD)	重属音，重属和弦。
Двойно́й кано́н	二重卡农曲。
Двойно́й контрапун́кт	複对位。
Двойно́й морде́нт	複波音。
Двойно́й язы́к	双 吐。
Двухдо́льный метр	二拍子。
Двухча́стная фо́рма	二部曲式。
Двухча́стный такт	二拍子。
Де́йствие	幕。

Дека	腹板
Демпферы	制音器
Деревянные духовые инструменты	木管乐器
Деташе	分奏, 分弓
Детская	走调
Детская музыкальная школа	儿童音乐学校
Децима	十度
Децимоль	十连音
Джаз-банд	爵士乐队
Диапазон	音域
Диатоника	自然音体系
Диатоническая гамма	自然音阶
Диатоническая модуляция	自然音转调; 自然和弦转调
Диатонический интервал	自然音程
Диатонический звукоряд	自然音阶(列)
Диатонический полутон	自然半音
Диатония	古二部
Дивертисмент	嬉游曲
Дивизи	分部, 分奏
Диёз	升号
Диктант	听写
Дикция	咬字
Дилетант	音乐爱好者
Дилетантизм	海派
Динамика	动力, 力度, 力动, 律动

Динамические оттенки	力度变化, 力度层次
Дирижёр	指挥
Дисгармония	不协和音
Дискант	童高音
Диссонанс	不协和音, 不协和
Диссонирующий интервал	不协和音程
Длительность звука	音长, 时值
Добавочная линия	加线
Долгий форшлаг	长倚音
Доля	拍
Домбра	顿勃拉琴
Домбур	丹布尔琴
Доминанта	属音, 属和弦
Доминантовый уменьшённый септаккорд	属减七和弦
Доминантсептаккорд	属七和弦
Доминантсептаккорд с пониженной квинтой	降五度属七和弦
Доминантсептаккорд с увеличенной квинтой	升五度属七和弦
Домра	多姆拉琴
Дорийский лад	多利亚调式
Драматический тенор	戏剧男高音
Драматическое сопрано	戏剧女高音
Древнегреческие лады	古希腊调式
Дробление	分 解
Дробь барабанная	鼓 点
Дубль-бемоль	倍降号

Дубль-диез	倍升号。
Дробный ритм	细碎的节奏。
Дудка ѿ дуды	风 笛。
Дукс	主 句。
Дума	杜姆卡曲。
Думка	杜姆卡曲。
Дуодецима	十二度。
Дуоль	二連音。
Духовой оркестр	管乐队。
Дутар	独塔尔琴。
Духовые инструменты	管乐器。
Дуэт	二重奏(唱)。
Дуэтино	小二重奏(唱)。

- Ж -

Жалейка	扎烈卡管。
Жанр	体 裁。
Жёнский голос	女 声。
Жёнщина-музыкант	女音乐家。
Жёнское окончание	阴性终止。
Жига	吉格舞曲。
Жюри	评判委员会；评判
Жонглёр	遊吟诗人(乐师)。

- З -

Задержание	延留音
Заключение	结 尾
Заключительная каденция	结束终止

Заключительная партия	结尾部。
Заключительная часть	结尾部。
Замкнутость	收束性，收拢性。
Замкнутый период	收拢性的乐段。
Закрытый звук	阻塞音。
Замысел	构思。
Запёв, запёвка	领唱。
Запевала	领唱者。
Заслуженный артист	功勋艺术家。
Заслуженный деятель искусств	功勋艺术活动家。
Заслуженный коллектив	功勋艺术团。
Затакт	不完全小节。
Звук	声。
Звукоряд	音列，音阶。
Звуковые колебания	音的震动。
Звуковысотные соотношения	音高互相关系。
Звучание	音响。
Звучность	
Зеркальная реприза	倒装再现部。
Зеркальный контрапункт	倒影对位。
Зингшпиль	德国小歌剧。
Зурна	祖尔那管。
Зурначи	祖尔那管奏者。
Знаки альтерации	升降记号。
Знаменное письмо	古宗教记谱法。

Зонная природа интонации

音准可差律。

- II -

Игра	演奏
Изложение	陈述, 陈述法, 写法.
Икт	重音, 强拍
Имитация	模倣
Имитация в обращении	转位模倣
Имитация в уменьшении	紧缩模倣
Имитация в увеличении	扩张模倣
Импрессионизм	印象派
Импровизация	即兴演奏
Impromptu	即兴曲
Инвенция	创意曲
Инструментоведение	乐器法
Инструментовка	配器法, 管弦乐法.
Интервал	音程
Интерлюдия	间句
Интермедия	间句
Интермеццо	间奏曲
Интерпретация	解释演奏
Интонация	音调; 音准
(Чистая интонация)	(精确的音准)
(Нечистая интонация)	(不纯的音准)
Интонационный рисунок	音调花样
Интонационный ход	音调进行

Интрада

引子，过门。

Интродукция

前奏，序奏。

Ионийский лад

伊奥尼亚调式。

Искусственные флажолеты

人工泛音。

Исполнитель

演奏者。

История музыки

音乐史。

- К -

Каватина

卡伐蒂那曲。

Каданс

终止。

Кадансовый квартсекстаккорд

终止的四六和弦

Каденция

终止。

Кадриль

四八舞，方舞。

Казачок

卡查齐克舞曲。

Какофония

噪音。

Камаринская

卡玛林斯卡亚舞曲。

Камбиата

骈枝音。

Камерная музыка

室内乐。

Камерный ансамбль

室内乐团

Камертон

音叉

Campanella

钟琴

Канифоль

松香

Канон

卡农曲

Каноническая секвенция

卡农式的模进

Кант

歌曲